

DUOFLEX

Condotto flessibile doppia parete interno liscio / Flexible duct with smooth double inner wall / Doppelwandigen flexiblen Kamin mit glatter Innenwandung

IT ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE

EN INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE

DE ANWEISUNGEN FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG



INDICE

Scopo	2
Identificazione	2
Avvertenze generali	3
Regole fondamentali di sicurezza	4
Limiti d'impiego	6
Smaltimento	7
Certificazioni	7
Dichiarazioni di conformità	8
Resistenze meccaniche	10
Istruzioni di montaggio	11
Esempio di installazione	15
Manutenzione e pulizia	18

PRIMA DI INSTALLARE
IL CONDOTTO FLESSIBILE LEGGERE
ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE.

SCOPO

ISTRUZIONI ORIGINALI

Il prodotto **Duoflex Sabiana** è un sistema polivalente idoneo per essere utilizzato con caldaie a camera aperta, stagna a condensazione e affini alimentate con combustibili liquidi, gassosi e solidi.

Duoflex Sabiana è idoneo all'installazione in sistemi di evacuazione asserviti da generatori funzionanti con fumi secchi, umidi, con pressione positiva o in depressione.

La serie **Duoflex Sabiana** comprende 11 differenti diametri (da 80 a 300 mm) ed una completa serie di accessori in grado di soddisfare ogni tipo di esigenza di installazione.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

Il costruttore/venditore non può essere considerato responsabile di eventuali pericoli o danni dovuti a installazione, funzionamento o manutenzione non corretti dei sistemi camini Sabiana o dovuti alla mancanza di conformità con le istruzioni del presente manuale informativo per l'utente o qualora non vengano effettuate le ispezioni, riparazioni e manutenzioni necessarie.



CONTENTS

Scope	2
Identification	2
General warnings	3
Fundamental safety rules	4
Operating limits	6
Disposal	7
Certification	7
Declaration of conformity	9
Mechanical strength	10
Assembly instructions	11
Example of installation	15
Maintenance and cleaning	18

CAREFULLY READ THIS MANUAL
BEFORE INSTALLING THE FLEXIBLE DUCT.

INHALT

Zweck	2
Kennzeichnung	2
Allgemeine Hinweise	3
Grundsätzliche Sicherheitsvorschriften	4
Einsatzgrenzen	6
Entsorgung	7
Zertifizierungen	7
Konformitätserklärung	9
Mechanische Festigkeit	10
Montageanleitung	11
Installationsbeispiel	15
Wartung und Reinigung	18

LESEN SIE VOR DER INSTALLATION
DES FLEXIBLEN KAMIN DIESES
HANDBUCH AUFMERKSAM DURCH.

SCOPE

The **Duoflex Sabiana** is a multifunction system suitable for use with open flue or room sealed condensing boilers and the like, operating on liquid, gas and solid fuel.

Duoflex Sabiana is suitable for installation in exhaust systems served by generators producing dry or wet flue gas, with positive or negative pressure.

The **Duoflex Sabiana** series includes 11 different diameters (from 80 to 300 mm) and a complete series of accessories to satisfy all installation requirements.

This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The manufacturer/seller cannot be held liable for any danger or damage due to the incorrect installation, operation or maintenance of the Sabiana system chimneys, due to the failure to heed the instructions provided to the user in this manual, or if the required inspections, repairs and maintenance operations are not performed.

ZWECK

Das Produkt **Duoflex Sabiana** ist ein universales Kaminsystem für öl-, gas- und feststoffbetriebene Heizkessel mit raumluftabhängiger und raumluftunabhängiger Betriebsweise.

Duoflex Sabiana eignet sich zur Installation in Überdruck- oder Unterdruck-Abgasanlagen von Wärmegeräten mit trockener und nasser Betriebsweise.

Die Serie **Duoflex Sabiana** umfasst 11 verschiedene Durchmesser (80 bis 300 mm) und ein komplettes Zubehörprogramm, das alle Anforderungen bei der Außenmontage erfüllt.

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihrer Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Der Hersteller/Händler übernimmt keine Haftung für Gefährdungen oder Schäden infolge von falscher Installation, Betrieb oder Wartung der Kaminsysteme von Sabiana bzw. der Nichtbeachtung der in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen Anweisungen oder falls die erforderlichen Inspektions-, Reparatur- und Wartungsarbeiten nicht durchgeführt werden.

IDENTIFICAZIONE

Su ogni bobina è applicata l'etichetta di identificazione riportante diametro, codice e designazione ufficiale.

Il condotto ad ogni metro riporta stampato il senso dei fumi, le designazioni, il diametro e il lotto di produzione.

Una volta che l'elemento è disimballato, controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

In caso di danni, dovuti al trasporto, rivolgersi al proprio rivenditore indicando la serie ed il modello.

AVVERTENZE GENERALI

**SI RACCOMANDA
DI LEGGERE ATTENTAMENTE
QUESTO MANUALE INFORMATIVO
PER L'UTENTE
PER LA VOSTRA SICUREZZA
E PER EVITARE DANNI AI SISTEMI CAMINI**

Quanto segue è di estrema importanza per quanto riguarda le operazioni di:

- **Movimentazione**
- **Immagazzinamento**
- **Installazione**
- **Manutenzione**
- **Funzionamento**

- *Tutto il personale coinvolto deve essere addestrato o istruito adeguatamente.*
- *Le responsabilità del personale vanno definite in modo chiaro.*

L'assemblaggio, lo smontaggio, l'installazione, gli interventi, l'avviamento e la manutenzione del condotto devono essere in conformità alle leggi, alle norme, ai regolamenti, ai codici e agli standard sulla salute e la sicurezza in vigore, e alla più recente tecnologia.

IDENTIFICATION

Each reel is applied with an identification label, describing the diameter, code and official designation.

The direction of flue gas flow, the designation, the diameter and the production lot are printed along each metre of the duct.

Once the element has been unpacked, check that there is no damage and that the product supplied corresponds to the requirements.

In the event of damage due to transport, contact the reseller, indicating the series and the model.

KENNZEICHNUNG

Auf jeder Spule ist zur Kennzeichnung ein Etikett mit Angabe des Durchmessers, der Art-Nr. und der offiziellen Bezeichnung angebracht.

Auf dem Kamin sind in einem Abstand von einem Meter die Abgasströmungsrichtung, die Bezeichnungen, der Durchmesser und das Fertigungslos aufgedruckt.

Kontrollieren Sie die Bauteile nach dem Auspacken auf Beschädigungen und den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

Wenden Sie sich bei Transportschäden unter Angabe der Serie und des Modells an Ihren Händler.

GENERAL WARNINGS

CAREFULLY
READ THIS INSTRUCTION MANUAL
SO AS TO ENSURE
THE SAFETY OF THE USER
AND AVOID DAMAGING
THE SYSTEM CHIMNEYS

The extremely important warnings shown below relate to the following operations:

- **Handling**
- **Storage**
- **Installation**
- **Maintenance**
- **Operation**

- All the personnel involved must be suitable trained or instructed.
- The responsibility of the personnel must be clearly defined.

The operations relating to the assembly, dismantling, installation, start-up and maintenance of the flue must be performed in compliance with the health and safety laws, standards, regulations and codes in force, and with the most recent technology.

ALLGEMEINE HINWEISE

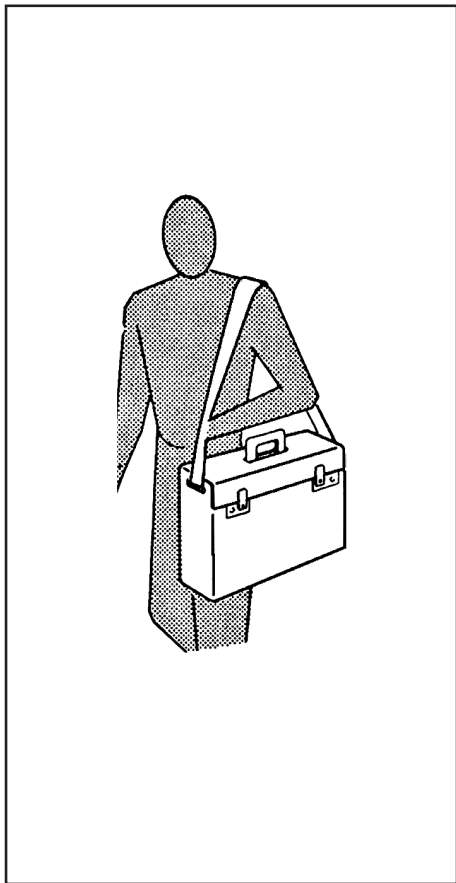
LESEN
SIE DIESES BENUTZERHANDBUCH
IM HINBLICK AUF IHRE SICHERHEIT
UND UM SCHÄDEN
AM KAMINSYSTEM ZU VERMEIDEN
AUFMERKSAM DURCH

Die nachfolgenden Angaben beinhalten grundlegende Informationen zu:

- **Beförderung**
- **Lagerung**
- **Installation**
- **Wartung**
- **Betrieb**

- Das gesamte beteiligte Personal muss entsprechend geschult und ausgebildet sein.
- Die Verantwortung des Personals muss eindeutig geklärt werden.

Der Zusammenbau, der Abbau, die Installation, die Reparaturen, die Inbetriebnahme und die Wartung des Rohr müssen in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen, Normen, Verordnungen, Richtlinien und Standards zu Sicherheit und Gesundheitsschutz, sowie unter Einsatz der modernsten Technologie erfolgen.



CAMPO DI APPLICAZIONE E QUALIFICHE

Il presente manuale riguarda:

- *Trasporto, movimentazione e immagazzinamento*
- *Installazione*
- *Manutenzione*
- *Smaltimento*

Ogni riparazione e manutenzione del sistema deve essere eseguita da personale SABIANA o da personale specializzato e qualificato.

La SABIANA non risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni al sistema camino.

Qualsiasi modifica o integrazione al sistema che possa compromettere la sicurezza necessita dell'approvazione della ditta costruttrice.

Lo stoccaggio del materiale deve essere sempre eseguito in luoghi riparati dagli agenti atmosferici.

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione del condotto flessibile Duoflex Sabiana sono esenti da sostanze tossiche e/o pericolose ed in particolare sono esenti da amianto.

*Questo libretto
deve accompagnare sempre il sistema camino
in quanto parte integrante dello stesso*

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

IN GENERALE:

Gli interventi di installazione e le riparazioni dovranno essere effettuati da personale qualificato ed esperto che sia a conoscenza di:

- *Norme e regolamenti sulla sicurezza e la salute*
- *Codici e normative pertinenti*

Il trasporto, la movimentazione e la manutenzione vanno affidate a personale specializzato o a persone che abbiano ricevuto la formazione e le istruzioni necessarie sul tipo di lavoro e sui rischi conseguenti al mancato rispetto delle norme di sicurezza.

FIELD OF APPLICATION AND QUALIFICATIONS

This manual concerns:

- *Transport, handling and storage*
- *Installation*
- *Maintenance*
- *Disposal*

All repair and maintenance operations on the system must be performed by SABIANA personnel or by other specialist and qualified personnel.

SABIANA is not liable for any damage caused by any modifications made or tampering with the system chimney.

Any modifications or additions to the system that may affect safety must be approved by the manufacturer.

The material must always be stored in areas sheltered against the weather.

All the materials used in the construction of the Sabiana Duoflex flexible ducts are free from toxic and/or harmful substances, and specifically do not contain asbestos.

This booklet must always accompany the system chimney, being an integral part of such system.

FUNDAMENTAL SAFETY RULES

IN GENERAL:

Installation and repairs must be performed by qualified and expert personnel, who are aware of:

- *The health and safety standards and regulations*
- *The relevant codes and standards*

The transport, handling and maintenance operations must be performed by specialist personnel or persons who have been suitably trained on the type of work involved and on the risks deriving from the failure to observe the safety standards.

ANWENDBEREICH UND QUALIFIKATIONEN

Dieses Handbuch bezieht sich auf:

- *Transport, Beförderung und Lagerung*
- *Installation*
- *Wartung*
- *Entsorgung*

Alle Reparatur- und Wartungsarbeiten am Kamin-system müssen vom Personal der Firma SABIANA oder von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

SABIANA übernimmt keine Haftung für Schäden infolge unerlaubter Änderungen am Kaminsystem.

Jede Änderung oder Ergänzung an sicherheits-relevanten Einrichtungen des Kaminsystems erfordert die vorherige Genehmigung des Herstellers.

Das Material muss an einem vor Witterungsein-flüssen geschützten Ort gelagert werden.

Zur Herstellung des flexiblen Kamins Duoflex Sabiana werden ausschließlich ungiftige, ungefähr-liche und vor allem asbestfreie Werkstoffe eingesetzt.

Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil des Kaminsystems und muss immer gemeinsam mit ihm aufbewahrt werden.

GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

IM ALLGEMEINEN:

Die Installations- und Reparaturarbeiten müssen von qualifiziertem und erfahrenem Fachpersonal durchgeführt werden, das über die folgenden Kenntnisse verfügt:

- *Normen und Vorschriften zu Sicherheit und Gesundheitsschutz*
- *diesbezügliche Gesetze und Richtlinien*

Der Transport, die Beförderung und die Wartung müssen durch Fachpersonal oder durch Personen erfolgen, die über eine entsprechende Ausbildung verfügen und über die Gefahren bei Nichteinhaltung der Sicherheitsnormen aufgeklärt sind.



PER L'INSTALLAZIONE:

Durante l'installazione, per motivi di sicurezza, è necessario attenersi a quanto segue:

- *Utilizzare sempre i guanti da lavoro.*
- *Gli argani e l'attrezzatura per il sollevamento devono avere una portata sufficiente.*
- *Non usare argani e attrezzature di sollevamento difettosi.*
- *Corde, cinghie e simili strumenti per il sollevamento non devono essere annodati o venire a contatto con bordi taglienti.*
- *I carrelli elevatori, i montacarichi e le gru devono avere una portata sufficiente.*
- *I carichi non vanno sospesi al di sopra delle persone.*

Si raccomanda inoltre di:

Non gettare o lasciare il materiale residuo dell'imballo alla portata dei bambini perché potenzialmente causa di pericolo.

PER LA MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

In caso di sostituzione di componenti richiedere sempre ricambi originali.

Utilizzare sempre guanti da lavoro.

Nell'eventuale necessità di smontare il camino o parti dello stesso, smontare per ultimi gli elementi portanti.

Non aprire mai il portello d'ispezione con il generatore termico in funzione.

UTILIZZO CON INOXMONO SABIANA

Ogni giunzione deve essere bloccata mediante l'applicazione dell'apposita fascia di bloccaggio.

Occorre rispettare le distanze e le portate indicate nel relativo paragrafo "Portate".

FOR INSTALLATION:

The following warnings must be heeded during installation, for safety reasons:

- *Always wear work gloves.*
- *The winches and other hoisting equipment must be suitably rated.*
- *Never use defective winches and hoisting equipment.*
- *Ropes, straps and similar hoisting devices must not be knotted or come into contact with sharp edges.*
- *The fork lifts, goods hoists and cranes used must be suitably rated.*
- *The loads must never be suspended over the heads of persons.*

Furthermore, the following are recommended:

Never throw away or leave the used packaging material within the reach of children, being a potential cause of danger.

FOR MAINTENANCE AND REPAIRS

When replacing any components always use original spare parts.

Always wear work gloves.

If needing to dismantle the chimney or parts of the chimney, always remove the load-bearing elements last.

Never open the inspection door when the heat generator is on.

USING WITH THE SABIANA INOXMONO

All joints must be secured by applying the special locking clamp.

Observe the distances and the load capacities indicated in the paragraph on "Load capacities".

FÜR DIE INSTALLATION:

Aus Sicherheitsgründen muss während der Installation folgendes beachtet werden:

- *Tragen Sie immer Arbeitshandschuhe.*
- *Die Winden und Hebevorrichtungen müssen eine ausreichende Tragfähigkeit haben.*
- *Verwenden Sie keine schadhafte Winden und Hebevorrichtungen.*
- *Seile, Riemen und ähnliche Hebeegeräte dürfen nicht verknotet werden oder mit scharfen Kanten in Berührung kommen.*
- *Die Hubwagen, Lastenaufzüge und Kräne müssen eine ausreichende Tragfähigkeit haben.*
- *Unter hängenden Lasten dürfen sich keine Personen aufhalten.*

Ferner ist zu beachten:

Verpackungsmaterialien können eine Gefahr für Kinder darstellen. Entfernen Sie deshalb alle Verpackungsmaterialien aus der Reichweite von Kindern.

FÜR DIE WARTUNG UND REPARATUR

Verlangen Sie beim Auswechseln von Bauteilen stets Originalersatzteile.

Tragen Sie immer Arbeitshandschuhe.

Entfernen Sie die tragenden Bauteile zuletzt, falls der Kamin ganz oder teilweise abgebaut werden muss.

Öffnen Sie nie die Prüföffnung, wenn der Wärmeerzeuger in Betrieb ist.

VERWENDUNG MIT INOXMONO SABIANA

Alle Verbindungen müssen mit einem Klemmband gesichert werden.

Hierbei müssen die im Abschnitt "Belastbarkeit" angegebenen Abstände und die Belastbarkeit berücksichtigt werden.

I sistemi Duoflex sono idonei per essere asserviti a qualsiasi apparecchio, senza limitazione di potenza e per combustibile (gassoso, liquido, solido), con funzionamento in depressione (classe N1=40 Pa) per temperature fino a 600 °C o con funzionamento in pressione positiva (classe P1=200 Pa) per temperature fino a 200 °C (in questo caso si rende necessario l'impiego di guarnizioni siliconiche). La tabella di seguito riportata, riassume la condizione sopra descritta:

LIMITI D'IMPIEGO

In ambiente dove l'atmosfera presenta una forte concentrazione di vapori alogeni, sconsigliamo l'impiego di camini/canne fumarie in acciaio inox. Pertanto consigliamo di fare attenzione a condotti/canne fumarie installati presso, o nelle vicinanze di lavanderie industriali, tintorie, tipografie, saloni di cosmesi, acconciatura, zincatura.

In questi casi, per i quali decade la garanzia, si dovrà utilizzare come aria comburente un'atmosfera priva di tali gas.

The Duoflex systems are suitable for serving any appliance, without restrictions in terms of output an fuel used (gas, liquid, solid), with negative pressure operation (class N1=40 Pa) at temperatures up to 600 °C or with positive pressure operation (class P1=200 Pa) at temperatures up to 200 °C (in this case, silicone gaskets must be used). The table shown below summarises the conditions described above:

Die Kaminsysteme Duoflex können von allen Geräten ohne Einschränkung bei der Heizleistung oder beim Brennstoff (gas-, öl- und feststoffbetrieben) im Unterdruckbetrieb (Klasse N1=40 Pa) mit Abgastemperaturen bis 600 °C oder im Überdruckbetrieb (Klasse P1=200 Pa) mit Abgastemperaturen bis 200 °C belegt werden (in diesem Fall ist die Verwendung von Silikondichtungen erforderlich). Die nachfolgende Tabelle fasst die obigen Angaben in einer Übersicht zusammen:

LIVELLO DI TEMPERATURA / TEMPERATUR LEVEL / TEMPERATURNIVEAU		
	RACCORDO FILETTATO MASCHIO CON GUARNIZIONE	RACCORDO FILETTATO MASCHIO SENZA GUARNIZIONE
	THREADED MALE FITTING WITH GASKET	THREADED MALE FITTING WITHOUT GASKET
	SCHRAUBVERBINDUNG MIT AUSSENGEWINDE UND DICHTUNG	SCHRAUBVERBINDUNG MIT AUSSENGEWINDE OHNE DICHTUNG
Nominale di funzionamento	°C	200
Rated operation	°C	
Nominaler Betriebsdruck	°C	
		600

TIPO DI PRESSIONE / PRESSURE TYPE / DRUCKART		
	CON GUARNIZIONE	SENZA GUARNIZIONE
	WITH GASKET	WITHOUT GASKET
	MIT DICHTUNG	OHNE DICHTUNG
Nominale di funzionamento	Pa	P1
Rated operation	Pa	
Nominaler Betriebsdruck	Pa	
		N1

RESISTENZA ALLA PERMEABILITÀ (H₂O) / RESISTANCE TO PERMEABILITY (H₂O) / WASSERDURCHLÄSSIGKEIT (H₂O)		
	CON GUARNIZIONE	SENZA GUARNIZIONE
	WITH GASKET	WITHOUT GASKET
	MIT DICHTUNG	OHNE DICHTUNG
Fumi secchi	Ammessi / Allowed / Zulässig	Ammessi / Allowed / Zulässig
Dry air operation		
Trockene Abgase		
Fumi umidi	Ammessi / Allowed / Zulässig	Ammessi / Allowed / Zulässig
Wet air operation		
Feuchte Abgase		
Combustibili ammessi	Gassosi e Liquidi / Gas and liquid / Gasförmig und flüssig	Solidi, Gassosi e Liquidi / Solid, gas and liquid / Fest, gasförmig und flüssig
Fuels allowed		
Zulässige Brennstoffe		

OPERATING LIMITS

Stainless steel chimneys/flues should not be used in environments where the atmosphere contains a strong concentration of halogen vapours. Consequently, careful attention should be paid to chimneys/ flues installed in or near industrial laundries, dry cleaners, printing facilities, beauty salons, hair dressing salons or galvanising facilities. In these cases, the warranty is not valid, and the atmosphere that the combustion air is drawn from must not contain this gas.

EINSATZGRENZEN

Vermeiden Sie den Gebrauch von Kaminen/ Schornsteinen aus Edelstahl in Räumen mit einer hohen Konzentration an Halogendämpfen in der Luft. Bei Kaminen/Schornsteinen, die in oder in der Nähe von chemischen Reinigungen, Färbereien, Druckereien, Kosmetiksalons, Friseursalons und Zinkereibetrieben installiert sind, ist daher Vorsicht geboten. In diesen Fällen erlischt die Garantie und muss die Feuerstätte mit Verbrennungsluft versorgt werden, in der dieses Gas nicht enthalten ist.

Inoltre sconsigliamo l'utilizzo di Duoflex Sabiana a servizio di generatori alimentati con combustibili solidi provenienti da attività agricole-industriali (mais e granturco). Qualora si impieghi Duoflex a servizio di stufe alimentate a pellet, questi ultimi devono essere costituiti da pura segatura di legno vergine non trattata (senza alcun tipo di collante) e realizzati secondo le O-Norm, (M 7135) o Din Plus (DIN 51731).

I campi di utilizzo consentiti sono quelli riportati nella sezione "Dichiarazione di Conformità".

SMALTIMENTO

Le parti di consumo e quelle sostituite vanno smaltite nel rispetto della sicurezza e in conformità con le norme di protezione ambientale.

CERTIFICAZIONI



La serie Duoflex Sabiana è marcata CE secondo la normativa Europea EN 1856-2:2009 con le seguenti designazioni:

Duoflex Sabiana con guarnizione
T200-P1-W-V2-L50010-O
(da Ø 80 a Ø 160)

Duoflex Sabiana senza guarnizione
T600-N1-W-V2-L50010-G
(da Ø 80 a Ø 400)



La Sabiana opera in regime di sistema qualità certificato ISO 9001.

Furthermore, Duoflex Sabiana should not be used with generator operating on solid fuel deriving from agricultural-industrial sources (maize). If Duoflex chimneys/flues are used with pellet heaters, the pellets must be made from pure untreated virgin wood sawdust (not containing any type of adhesive) and manufactured in accordance with the O-Norm (M 7135) or Din Plus (DIN 51731) standards.

The fields of operation allowed are shown in the section on "Declaration of Conformity".

Ferner wird davon abgeraten, Duoflex Sabiana bei Wärmeerzeugern zu verwenden, die mit Festbrennstoffen aus der industriellen Landwirtschaft (Mais) befeuert werden. Falls Duoflex bei Pelletöfen verwendet wird, müssen die Pellets aus reinem naturbelassenem und unbehandeltem Holzsägemehl bestehen (ohne jeglichen Leim) und die Bestimmungen der Ö-Norm (M 7135) oder der Norm DIN plus (DIN 51731) erfüllen.

Die zulässigen Einsatzbereiche sind im Abschnitt "Konformitätserklärung" aufgeführt.

DISPOSAL

The consumables and replacement parts must be disposed of in safety and in compliance with the laws on environmental protection.

ENTSORGUNG

Die Verbrauchsteile und Ersatzteile müssen sicher und gemäß den Umweltschutzrichtlinien entsorgt werden.

CERTIFICATION

The Duoflex Sabiana series products come with the CE mark, according to the European EN 1856-1:2009 standard, with the following designations:

Duoflex Sabiana with gasket
T200-P1-W-V2-L50010-O
(from Ø 80 to Ø 160)

Duoflex Sabiana without gasket
T600-N1-W-V2-L50010-G
(from Ø 80 to Ø 400)

ZERTIFIZIERUNGEN

Die Serie Duoflex Sabiana trägt nach der Europäischen Richtlinie EN 1856-1:2009 das CE-Zeichen mit den folgenden Benennungen:

Duoflex Sabiana mit Dichtung
T200-P1-W-V2-L50010-O
(Ø 80 bis Ø 160)

Duoflex Sabiana ohne Dichtung
T600-N1-W-V2-L50010-G
(Ø 80 bis Ø 400)

Sabiana operates under an ISO 9001 certified Quality System.

Sabiana setzt ein Qualitäts-Management-System nach ISO 9001 ein.



Dichiarazione di prestazione n° DOP008

1. Identificazione prodotto:

*Condotta fumi flessibile metallico mono parete
Duoflex Sabiana*

2. Usi previsti del prodotto, in conformità alle norme applicabili:
Sistema fumario per convogliare i fumi dall'apparecchio all'esterno.

3. Nome e indirizzo del fabbricante:

Sabiana S.p.A.
Via Piave, 53
20011 Corbetta (MI) – Italia
Tel. +3902972031
Fax +39029777282
E-mail info@sabiana.it
www.sabiana.it

4. Nome e indirizzo del rappresentante autorizzato: Non applicabile.

5. Sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto: **Sistema 2+**

- 6a. Norma armonizzata:

EN1856-2:2009

Requisiti per camini metallici

Parte 2: Condotti interni e canali da fumo metallici

La norma definisce i requisiti di prestazione per i condotti interni rigidi o flessibili, canali da fumo e raccordi rigidi utilizzati per convogliare i prodotti della combustione dagli apparecchi all'atmosfera esterna.

L'organismo notificato Kiwa Cermet Italia S.p.a, con numero di identificazione 0476, ha condotto sotto il sistema 2+ l'ispezione iniziale dello stabilimento di produzione e del controllo della produzione in fabbrica e svolge l'attività di sorveglianza continua per la valutazione e verifica del controllo della produzione in fabbrica.

Cod. 4051008 10/23



Sabiana 2 e Sabiana 3
Unità Operativa in via Virgilio 2, Magenta (MI)
Sabiana 4
Unità Operativa in via Zanella 27 - Corbetta (MI)



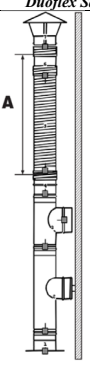
KERMI / arbonia / VASCO

SABIANA SpA Società a socio unico - Sede Legale e stabilimento: via Piave 53 - 20011 Corbetta (MI) Italia
www.sabiana.it - info@sabiana.it - Pec: info@pec.sabiana.it - T. +39 02 97203 1 r.a. - F. +39 02 9777282

Cap. Sociale € 4.060.000 int. vers. - C. F/ P. IVA IT 09076750158 - Reg. Imprese MI 09076750158 - C.C.I.A.A. n. R.E.A. 1267681Milano

7. Prestazioni dichiarate:

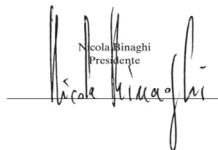
Modello	DN (øi mm)	Designazione
Duoflex Sabiana con guarnizione	80-100-120-130-140-150-160	T200-P1-W-V2-L50010-O
Duoflex Sabiana senza guarnizione	80-100-120-130-140-150-160-180-200-250-300	T600-N1-W-V2-L50010-G

Caratteristiche essenziali	Prestazione	Specifica tecnica armonizzata																																																																		
Resistenza alla compressione, trazione e torsione	Duoflex Sabiana con e senza guarnizione  <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">A: massima altezza raggiungibile in m</th> </tr> <tr> <th>Ø(mm)</th> <th>Sp. 0.10mm</th> <th>Sp. 0.12mm</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>80</td><td>110</td><td>97</td></tr> <tr><td>100</td><td>94</td><td>84</td></tr> <tr><td>120</td><td>84</td><td>75</td></tr> <tr><td>130</td><td>79</td><td>71</td></tr> <tr><td>140</td><td>76</td><td>68</td></tr> <tr><td>150</td><td>73</td><td>66</td></tr> <tr><td>160</td><td>70</td><td>63</td></tr> <tr><td>180</td><td>66</td><td>60</td></tr> <tr><td>200</td><td>62</td><td>57</td></tr> <tr><td>250</td><td>56</td><td>51</td></tr> <tr><td>300</td><td>51</td><td>48</td></tr> </tbody> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Massima forza di torsione applicabile</th> </tr> <tr> <th>Ø(mm)</th> <th>Forza di torsione (kg·m)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>80</td><td>2.0</td></tr> <tr><td>100</td><td>2.5</td></tr> <tr><td>120</td><td>3.1</td></tr> <tr><td>130</td><td>3.3</td></tr> <tr><td>140</td><td>3.6</td></tr> <tr><td>150</td><td>3.8</td></tr> <tr><td>160</td><td>4.1</td></tr> <tr><td>180</td><td>4.6</td></tr> <tr><td>200</td><td>5.1</td></tr> <tr><td>250</td><td>6.4</td></tr> <tr><td>300</td><td>7.6</td></tr> </tbody> </table>		A: massima altezza raggiungibile in m			Ø(mm)	Sp. 0.10mm	Sp. 0.12mm	80	110	97	100	94	84	120	84	75	130	79	71	140	76	68	150	73	66	160	70	63	180	66	60	200	62	57	250	56	51	300	51	48	Massima forza di torsione applicabile		Ø(mm)	Forza di torsione (kg·m)	80	2.0	100	2.5	120	3.1	130	3.3	140	3.6	150	3.8	160	4.1	180	4.6	200	5.1	250	6.4	300	7.6	EN 1856-2:2009
	A: massima altezza raggiungibile in m																																																																			
	Ø(mm)	Sp. 0.10mm	Sp. 0.12mm																																																																	
	80	110	97																																																																	
	100	94	84																																																																	
	120	84	75																																																																	
	130	79	71																																																																	
	140	76	68																																																																	
	150	73	66																																																																	
	160	70	63																																																																	
180	66	60																																																																		
200	62	57																																																																		
250	56	51																																																																		
300	51	48																																																																		
Massima forza di torsione applicabile																																																																				
Ø(mm)	Forza di torsione (kg·m)																																																																			
80	2.0																																																																			
100	2.5																																																																			
120	3.1																																																																			
130	3.3																																																																			
140	3.6																																																																			
150	3.8																																																																			
160	4.1																																																																			
180	4.6																																																																			
200	5.1																																																																			
250	6.4																																																																			
300	7.6																																																																			
Flessibilità	Inclinazione massima 45°																																																																			
Forza di trazione/schiacciamento	Passa																																																																			
Resistenza al fuoco e shock termico	Duoflex Sabiana con guarnizione: O Duoflex Sabiana senza guarnizione: G																																																																			
Classe di temperatura	Duoflex Sabiana con guarnizione: T200 Duoflex Sabiana senza guarnizione: T600																																																																			
Tenuta ai fumi	Duoflex Sabiana con guarnizione: P1 Duoflex Sabiana senza guarnizione: N1																																																																			
Coefficiente di rugosità	1 mm																																																																			
Coefficiente di resistenza al flusso dei componenti	Secondo EN13384-1																																																																			
Resistenza termica	0.0 m²C/W																																																																			
Componenti soggetti al vento	Passa																																																																			
Durabilità al vapore e ai condensati	Passa																																																																			
Resistenza alla corrosione	Classe V2																																																																			
Durabilità al gelo e disgelo	Passa																																																																			

8. La prestazione del prodotto sopra identificato è conforme all'insieme delle prestazioni dichiarate. La presente dichiarazione di responsabilità viene emessa, in conformità al regolamento (EU) n. 305/2011, sotto la responsabilità del fabbricante sopra identificato.

Firmato a nome e per conto del fabbricante da:

Nicola Binaghi Presidente
(nome e funzioni)



Corbetta, 12/10/2023
(luogo e data del rilascio)



Declaration of performance n° DOP008

1. Identification of the product:

Single wall flexible flue of stainless steel
Duoflex Sabiana

2. Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification:

Flue System for evacuation of exhaust gas from the appliance to outside.

3. Name and address of the manufacturer:

Sabiana S.p.A.
Via Piave, 53
20011 Corbetta (MI) – Italy
Tel. +3902972031
Fax +39029777282
E-mail info@sabiana.it
www.sabiana.it

4. Name and address of the authorized seller: Not applicable.

5. Systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:

System 2+

- 6a. Harmonised Standard:

EN1856-2:2009

Requirements for metal chimneys

Part 2: Metal flue liners and connecting flue pipes

This document specifies the performance requirements for rigid or flexible metal flue liners, rigid metal connecting flue pipes and their fittings used to convey the products of combustion from appliances to the outside atmosphere.

The notified body KIWA Italia S.p.a., with identification number 0476, performed in accordance of System 2+ the initial inspection of the manufacturing plant and of factory production control and the continuous surveillance, assessment and evaluation of factory production control and issued the certificate of conformity of the factory production control.

Cod. 4051008 10/23



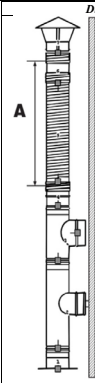
Sabiana 2 e Sabiana 3
Unità Operativa in via Virgilio 2, Magenta (MI)
Sabiana 4
Unità Operativa in via Zanella 27 - Corbetta (MI)



KERMI / arbonia / VASCO

7. Declared performance:

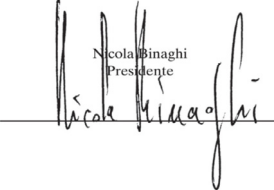
Type	DN (øi mm)	Designation
Duoflex Sabiana with seal	80-100-120-130-140-150-160	T200-P1-W-V2-L50010-O
Duoflex Sabiana without seal	80-100-120-130-140-150-160-180-200-250-300	T600-N1-W-V2-L50010-G

Essential characteristics	Performance	Harmonised technical specification																																																																	
Compressive strength, tensile resistance and torsion strength	 <p><i>Duoflex Sabiana with and without seals</i></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">A. maximum height reachable in meters</th> </tr> <tr> <th>Ø(mm)</th> <th>Thickness 0.10mm</th> <th>thickness 0.12mm</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>80</td><td>110</td><td>97</td></tr> <tr><td>100</td><td>94</td><td>84</td></tr> <tr><td>120</td><td>84</td><td>75</td></tr> <tr><td>130</td><td>79</td><td>71</td></tr> <tr><td>140</td><td>76</td><td>68</td></tr> <tr><td>150</td><td>73</td><td>66</td></tr> <tr><td>160</td><td>70</td><td>63</td></tr> <tr><td>180</td><td>66</td><td>60</td></tr> <tr><td>200</td><td>62</td><td>57</td></tr> <tr><td>250</td><td>56</td><td>51</td></tr> <tr><td>300</td><td>51</td><td>48</td></tr> </tbody> </table> <table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">Maximum applicable torsion strength</th> </tr> <tr> <th>Ø(mm)</th> <th>Torsion strength (kg·m)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>80</td><td>2.0</td></tr> <tr><td>100</td><td>2.5</td></tr> <tr><td>120</td><td>3.1</td></tr> <tr><td>130</td><td>3.3</td></tr> <tr><td>140</td><td>3.6</td></tr> <tr><td>150</td><td>3.8</td></tr> <tr><td>160</td><td>4.1</td></tr> <tr><td>180</td><td>4.6</td></tr> <tr><td>200</td><td>5.1</td></tr> <tr><td>250</td><td>6.4</td></tr> <tr><td>300</td><td>7.6</td></tr> </tbody> </table>	A. maximum height reachable in meters			Ø(mm)	Thickness 0.10mm	thickness 0.12mm	80	110	97	100	94	84	120	84	75	130	79	71	140	76	68	150	73	66	160	70	63	180	66	60	200	62	57	250	56	51	300	51	48	Maximum applicable torsion strength		Ø(mm)	Torsion strength (kg·m)	80	2.0	100	2.5	120	3.1	130	3.3	140	3.6	150	3.8	160	4.1	180	4.6	200	5.1	250	6.4	300	7.6	EN 1856-2:2009
		A. maximum height reachable in meters																																																																	
Ø(mm)	Thickness 0.10mm	thickness 0.12mm																																																																	
80	110	97																																																																	
100	94	84																																																																	
120	84	75																																																																	
130	79	71																																																																	
140	76	68																																																																	
150	73	66																																																																	
160	70	63																																																																	
180	66	60																																																																	
200	62	57																																																																	
250	56	51																																																																	
300	51	48																																																																	
Maximum applicable torsion strength																																																																			
Ø(mm)	Torsion strength (kg·m)																																																																		
80	2.0																																																																		
100	2.5																																																																		
120	3.1																																																																		
130	3.3																																																																		
140	3.6																																																																		
150	3.8																																																																		
160	4.1																																																																		
180	4.6																																																																		
200	5.1																																																																		
250	6.4																																																																		
300	7.6																																																																		
Flexibility	Maximum inclination 45°																																																																		
Pulling / Compressive force	Pass																																																																		
Fire resistance	Duoflex Sabiana with seal: O Duoflex Sabiana without seal: G																																																																		
Temperature class	Duoflex Sabiana with seal: T200 Duoflex Sabiana without seal: T600																																																																		
Gas tightness/leakage	Duoflex Sabiana with seal: P1 Duoflex Sabiana without seal: N1																																																																		
Mean value of roughness	1 mm	EN 13384-1																																																																	
Coefficient of flow resistance of the elements	According to EN13384-1																																																																		
Thermal resistance	0.0 m ² C/W																																																																		
Thermal shock resistance	Pass	EN 1856-2:2009																																																																	
Components subject to wind load	Pass																																																																		
Water and vapour diffusion resistance	Pass																																																																		
Corrosion resistance	Class V2																																																																		
Freeze-thaw resistance	Pass																																																																		

8. The performance of the product identified here above is in conformity with the declared performance. This declaration of performance is issued, in compliance with the Standard (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Nicola Binaghi President
(name and function)



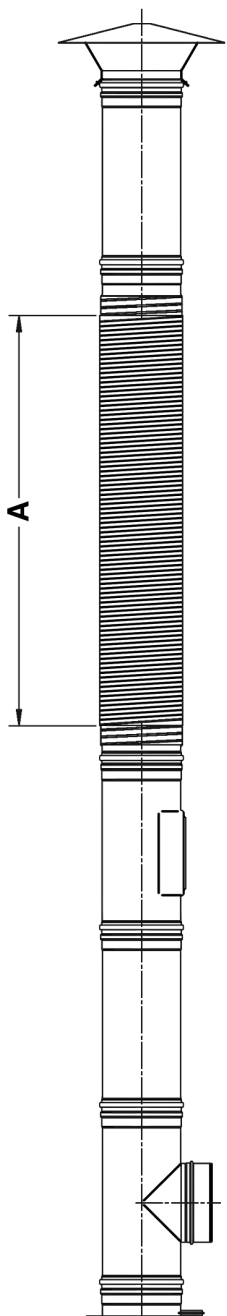
Nicola Binaghi
Presidente

Corbetta, 12/10/2023
(place and date of issue)

RESISTENZE MECCANICHE

*Dichiarazione
delle resistenze meccaniche
per il condotto flessibile Duoflex Sabiana
con e senza guarnizione.*

A: massima altezza
raggiungibile in metri



Ø	Spessore 0.10 mm	Spessore 0.12 mm
80	110	97
100	94	84
120	84	75
130	79	71
140	76	68
150	73	66
160	70	63
180	66	60
200	62	57
250	56	51
300	51	48

*Massima
forza di torsione applicabile*

Ø	Forza di torsione (kg•m)
80	2.0
100	2.5
120	3.1
130	3.3
140	3.6
150	3.8
160	4.1
180	4.6
200	5.1
250	6.4
300	7.6

MECHANICAL STRENGTH

**Declaration
of the mechanical strength
of the Sabiana Duoflex flexible duct
with and without gasket.**

A: maximum reachable height
in metres

Ø	Thickness 0.10 mm	Thickness 0.12 mm
80	110	97
100	94	84
120	84	75
130	79	71
140	76	68
150	73	66
160	70	63
180	66	60
200	62	57
250	56	51
300	51	48

Maximum twisting force

Ø	Twisting force (kg•m)
80	2.0
100	2.5
120	3.1
130	3.3
140	3.6
150	3.8
160	4.1
180	4.6
200	5.1
250	6.4
300	7.6

MECHANISCHE FESTIGKEIT

**Erklärung
der mechanischen Festigkeit
für den flexiblen Kamin Duoflex Sabiana
mit und ohne Dichtung.**

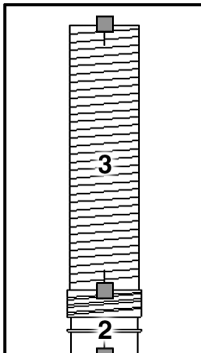
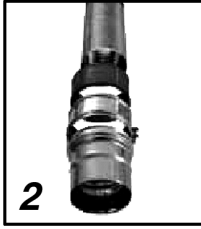
A: max. erreichbare Höhe in m

Ø	Stärke 0.10 mm	Stärke 0.12 mm
80	110	97
100	94	84
120	84	75
130	79	71
140	76	68
150	73	66
160	70	63
180	66	60
200	62	57
250	56	51
300	51	48

Grösste anwendbare Torsionskraft

Ø	Torsionskraft (kg•m)
80	2.0
100	2.5
120	3.1
130	3.3
140	3.6
150	3.8
160	4.1
180	4.6
200	5.1
250	6.4
300	7.6

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO



Il condotto Duoflex Sabiana realizzato con sistema di giunzione meccanica spiroidale formando una parete interna liscia.

Il condotto flessibile può essere utilizzato come condotto per il risanamento di vecchi camini, cavedi o vani tecnici; non è previsto il suo utilizzo come canale da fumo (ovvero il tratto di raccordo tra caldaia e camino).

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL CONDOTTO FLESSIBILE DUOFLEX CON IL RACCORDO FILETTATO MASCHIO CON GUARNIZIONE

Per il corretto montaggio dal raccordo filettato maschio con guarnizione bisogna seguire le istruzioni qui riportate:

1. Controllare con attenzione il progetto al fine di identificare le caratteristiche tecniche di utilizzo. Verificare, controllando l'etichetta sulla confezione o la marcatura sui moduli, che il prodotto sia idoneo per l'utilizzo previsto dal progetto.
2. Controllare che il raccordo filettato maschio sia completo di guarnizione e fascia di giunzione.
3. Lubrificare la parte interna per un migliore scorrimento.
4. Posizionare il giunto avvitandolo fino al completo innesto con il condotto flessibile.
5. Posizionare la fascetta di bloccaggio nella sede appropriata del giunto e avvitare utilizzando un normale avvitatore / chiave a brugola.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE DEL CONDOTTO FLESSIBILE DUOFLEX CON IL RACCORDO FILETTATO SENZA GUARNIZIONE

Avvitare il condotto Duoflex Sabiana in senso antiorario sul raccordo filettato senza guarnizione scelto realizzando un sistema come in figura.

OPERAZIONI VIETATE DURANTE L'INSTALLAZIONE

Nell'installazione dei moduli è vietato espressamente:

- Utilizzare i rivetti;
- Tagliare gli elementi in corrispondenza delle giunzioni maschio o femmina (si compromette la tenuta idraulica e meccanica tra i vari moduli);
- Vincolare in due o più punti il camino/canna fumaria (anche la parete esterna) impedendogli la normale dilatazione termica.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

The Sabiana Duoflex duct is made with a spiroidal mechanical joint system forming a smooth inner wall.

The flexible duct can be used as tubing for repairing old chimneys, cavities or technical compartments; it can not be used as the flue (that is, the connection between the boiler and the chimney).

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION OF THE DUOFLEX FLEXIBLE DUCT WITH THREADED MALE FITTING AND GASKET

For correct assembly with the threaded male fitting and gasket, proceed as follows:

1. Carefully check the design so as to identify the operating technical specifications. Check the label on the packaging or the marking on the modules so as to ensure the product is suitable for the use required by the design.
2. Check that the threaded male fitting is complete with gasket and locking clamp.
3. Lubricate the inside to improve sliding.
4. Position the joint, screwing it on until completely coupled with the flexible duct.
5. Position the locking clamp in the special housing on the joint and tighten using a normal electric screwdriver / Allen key.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION OF THE DUOFLEX FLEXIBLE DUCT WITH THREADED FITTING AND WITHOUT GASKET

Tighten the Sabiana Duoflex duct by turning it anticlockwise on the threaded fitting without the gasket, creating a system as shown in the figure.

PROHIBITED OPERATIONS DURING INSTALLATION

The following operations are prohibited during installation:

- Using rivets;
- Cutting the elements at the male or female joints (this affects the fluid and mechanical tightness between the various modules);
- Securing the chimney/flue (including the outer wall) in two or more points so as to prevent normal thermal expansion.

MONTAGEANLEITUNG

Der Kamin Duoflex Sabiana ist mit einem System aus mechanischen Spiralkupplungen hergestellt, wodurch eine glatte Innenwandung entsteht.

Der flexible Kamin kann als Rohrleitung für die Sanierung von bereits vorhandenen Kaminen, Innenhöfen oder technischen Räumen verwendet werden; seine Verwendung als Abgaskanal (bzw. Verbindungsabschnitt zwischen Kessel und Kamin) ist nicht vorgesehen.

INSTALLATIONSANLEITUNG DES FLEXIBLEN KAMINS DUOFLEX MIT DER SCHRAUBVERBINDUNG MIT AUSSENGEWINDE UND DICHTUNG

Für die korrekte Montage der Schraubverbindung mit Außengewinde und Dichtung müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden:

1. Definieren Sie anhand der Planung die technischen Nutzungseigenschaften. Überprüfen Sie anhand des Etiketts auf der Packung oder der Kennzeichnung an den Bauteilen, ob das Produkt für die geplante Anwendung gebrauchstauglich ist.
2. Kontrollieren Sie, dass die Schraubverbindung mit Außengewinde mit Dichtung und Klemmband versehen ist.
3. Schmieren Sie die Innenseite, um die Gleiteigenschaften zu verbessern.
4. Setzen Sie das Verbindungsstück ein und schrauben Sie es bis zum Anschlag auf dem flexiblen Kamin fest.
5. Setzen Sie das Klemmband in seine Aufnahme am Verbindungsstück und ziehen Sie es mit einem normalen Schraubenzieher / Inbusschlüssel fest.

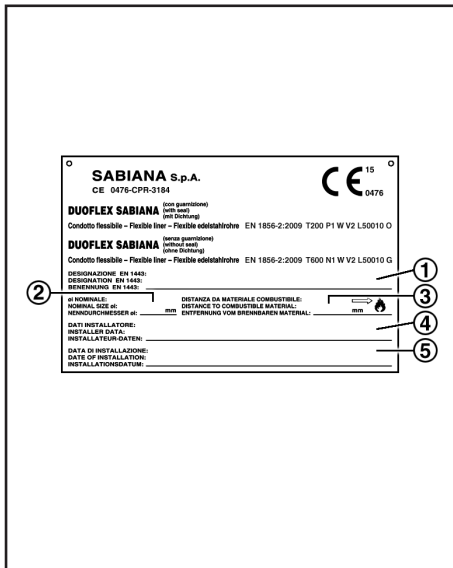
INSTALLATIONSANLEITUNG DES FLEXIBLEN KAMINS DUOFLEX MIT DER SCHRAUBVERBINDUNG OHNE DICHTUNG

Schrauben Sie den Kamin Duoflex Sabiana entgegen dem Uhrzeigersinn auf der Schraubverbindung ohne Dichtung fest und stellen Sie das auf der Abbildung gezeigte System her.

VERBOTENE TÄTIGKEITEN BEI DER INSTALLATION

Bei der Installation der Bauteile ist strengstens verboten:

- die Verwendung von Nieten;
- die Kürzung der Bauteile in Höhe der Einsteckseiten und Muffenseiten (Beeinträchtigung der hydraulischen und mechanischen Abdichtung zwischen den einzelnen Bauteilen);
- Spannen Sie den Kamin/Schornstein an mindestens zwei Stellen ab (auch die Außenwandung), um die normale Wärmeausdehnung zu verhindern.



TARGA DATI IMPIANTO

L'installatore deve compilare la targa dati impianto, in modo indelebile, con le seguenti informazioni:

1. Indicare la designazione secondo la EN 1443;
2. Indicare il diametro nominale espresso in mm;
3. Indicare la distanza dal materiale combustibile espressa in mm;
4. Indicare i propri dati;
5. Indicare la data di installazione.

La targa deve essere applicata su una superficie idonea nelle immediate vicinanze del camino, in modo permanente e in posizione ben visibile.

NOTA: qualora la targa impianto non fosse disponibile, richiederla immediatamente all'Ufficio Tecnico Commerciale della Sabiana.

CORRELAZIONE

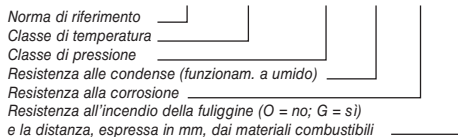
TRA NORMA EN 1443, NORMA EN 1856-2:2009 E TIPO DI COMBUSTIBILE

NORMA EN 1443	NORMA EN 1856-2:2009	TIPO DI COMBUSTIBILE
EN 1443 T200-P1-W-2-O	EN 1856-2:2009 T200-P1-W-V2-L50010 ^(*) -O	GAS, GASOLIO IN PRESSIONE
EN 1443 T600-N1-W-3-G	EN 1856-2:2009 T600-N1-W-V2-L50010 ^(*) -G	GAS, GASOLIO, COMBUST. SOLIDO, IN DEPRESSIONE

^(*) Sp. 0.12 mm scrivere L50012

Esempio di designazione secondo la EN 1443:

EN 1443 T200 - P1 - W - 2 - O



IMPORTANTE

Per il funzionamento a umido deve essere previsto lo scarico delle condense dal collettore in accordo con quanto previsto dalle normative per la tutela delle acque dall'inquinamento.

SYSTEM RATING PLATE

The installer must complete the system rating plate with the following information:

1. Mark the box with the designation standard EN 1443;
2. Indicate the nominal diameter in mm;
3. Indicate the distance to combustible materials, expressed in mm;
4. Indicate the installer's own details;
5. Indicate the date of installation.

The rating plate must be affixed on a suitable surface in the immediate vicinity of the chimney, in a permanent manner and in a clearly visible position.

NOTE: if the system rating plate is not available, order it immediately from the Sabiana Sales Department.

CORRELATION BETWEEN EN 1443 STANDARD, EN 1856-2:2009 STANDARD AND THE TYPE OF FUEL

TYPENSCHILD DER ANLAGE

L'installatore deve compilare la targa dati impianto, in modo indelebile, con le seguenti informazioni:

1. Das Feld mit der Benennung der Anlage ankreuzen EN 1443;
2. Den Nenndurchmesser in mm angeben;
3. Den Abstand zum brennbaren Stoff in mm angeben;
4. Seine persönlichen Daten angeben;
5. Das Installationsdatum angeben.

Das Typenschild muss auf einer geeigneten Oberfläche in unmittelbarer Nähe des Kamins dauerhaft und gut sichtbar angebracht werden.

HINWEIS: falls das Typenschild der Anlage nicht vorhanden ist, muss es umgehend beim technischen Verkauf von Sabiana angefordert werden.

KORRELATION ZWISCHEN NORM EN 1443, NORM EN 1856-2:2009 UND BRENNSTOFFART

EN 1443 STANDARD NORM EN 1443	EN 1856-2 STANDARD NORM EN 1856-2	TYPE OF FUEL BRENNSTOFFART
EN 1443 T200-P1-W-2-O	EN 1856-2:2009 T200-P1-W-V2-L50010(*)-O	GAS, OIL, POSITIVE PRESSURE GAS, HEIZÖL BEI DRUCK
EN 1443 T600-N1-W-3-G	EN 1856-2:2009 T600-N1-W-V2-L50010(*)-G	GAS, OIL, SOLID, NEGATIVE PRESSURE GAS, HEIZÖL, FESTBRENN- STOFF, BEI UNTERDRUCK

(*) Sp. 0.12 mm scrivere L50012

(*) Sp. 0.12 mm scrivere L50012

Example of designation according to the EN 1443 Standard:

EN 1443 T200 - P1 - W - 2 - O

Standard number _____
Operating temperature _____
Pressure class _____
Resistance to condensate (wet air operation) _____
Corrosion resistance _____
Soot fire resistance class (O = no; G = yes)
Indicates the distance in mm to combustible materials _____

Benennungsbeispiel nach Norm EN 1443:

EN 1443 T200 - P1 - W - 2 - O

Nummer der norm _____
Betriebstemperatur _____
Druckklasse _____
Kondensatbeständigkeit (Feuchtbetrieb) _____
Korrosionswiderstand _____
Russbrandbeständigkeitsklasse (O = nein; G = ja)
Abstand in mm zu brennbaren Stoffen _____

IMPORTANT

For operation in wet conditions, the condensate must be drained from the manifold in accordance with the standards on protection against water pollution.

WICHTIG

Bei Nassbetrieb muss ein Kondensatabfluss vom Schornstein vorgesehen werden, der die Bestimmungen der Richtlinien zum Schutz des Grundwassers vor Verschmutzung erfüllt.

I moduli telescopici non sono portanti per cui devono essere utilizzati solo nei tratti suborizzontali o nei tratti verticali sotto ad un supporto.

I tubi e gli accessori in acciaio devono essere utilizzati esclusivamente con attrezzi adeguati. Qualsiasi ossidazione deve essere rimossa. Per evitare corrosione per contatto, i tubi e gli accessori in acciaio inossidabile non devono essere messi a contatto con altri metalli.

PROTEZIONI

Nelle zone del condotto dove sussiste la possibilità di contatto accidentale prevedere delle protezioni in accordo con la UNI EN 294 prospetto V.

Nota - Le misure per la protezione dei bambini contro lo strangolamento non sono contemplate nella presente norma.

Prospetto V

Parte del corpo	Figura	Apertura	Distanza di sicurezza sr		
			A feritoia	Quadra	Circolare
Punta del dito		$e \leq 4$	≥ 2	≥ 2	≥ 2
		$4 < e \leq 6$	≥ 20	≥ 10	≥ 10
Dito fino all'articolazione tra il carpo e le falangi		$6 < e \leq 8$	≥ 40	≥ 30	≥ 20
		$8 < e \leq 10$	≥ 80	≥ 60	≥ 60
o mano		$10 < e \leq 12$	≥ 100	≥ 80	≥ 80
		$12 < e \leq 20$	$\geq 900^{1)}$	≥ 120	≥ 120
Braccio fino all'articolazione della spalla		$20 < e \leq 30$	≥ 900	≥ 550	≥ 120
		$30 < e \leq 100$	≥ 900	≥ 900	≥ 900

Dimensioni in mm

1) Se la larghezza dell'apertura a feritoia è minore o uguale a 40 mm, il pollice fungerà da arresto e la distanza di sicurezza potrà essere ridotta a 120 mm.

The adjustable length are not load bearing and consequently must only be used in the subhorizontal sections or in the vertical sections underneath a support.

The steel pipes and accessories must only be used with suitable equipment. Any oxidation must be removed. To avoid corrosion by contact, the stainless steel pipes and accessories must not come into contact with other metals.

PROTECTIVE FEATURES

Protective features should be applied in the zones of the flue where there is the possibility of accidental contact, in accordance with UNI EN 294, prospect V.

Teleskopbauteile sind keine tragenden Bauteile und dürfen daher nur in subhorizontalen Abschnitten oder in vertikalen Abschnitten unterhalb einer Konsole verwendet werden.

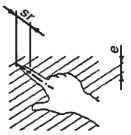
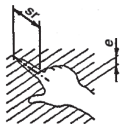
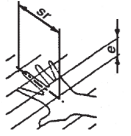
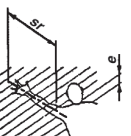
Für die Rohre und das Zubehör aus Stahl darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden. Jede Oxidation muss beseitigt werden. Zur Vermeidung von Kontaktkorrosion dürfen die Rohre und das Zubehör aus Edelstahl nicht mit anderen Metallen in Berührung kommen.

SCHUTZMASSNAHMEN

In denen eine zufällige Berührung möglich ist, mit Schutzeinrichtungen nach der Norm UNI EN 294 Tabelle V gesichert werden.

Note - The measures for the protection of children against strangulation are not contemplated in this standard.
Hinweis - Die Maßnahmen zum Schutz von Kindern vor Strangulierung sind von dieser Norm nicht berücksichtigt.

Prospect V / Tabelle V

Part of the body Körperteil	Figure Abbildung	Opening Öffnung	Safety distance s_r / Sicherheitsabstand s_r		
			Slit / Schlitzförmig	Square / Rechteckig	Circular / Rund
Tip of the finger Fingerspitze		$e \leq 4$	≥ 2	≥ 2	≥ 2
		$4 < e \leq 6$	≥ 20	≥ 10	≥ 10
Finger up to the joint between the wrist and the bones of the hand Finger bis zum Gelenk zwischen Handwurzel und Fingerglied		$6 < e \leq 8$	≥ 40	≥ 30	≥ 20
		$8 < e \leq 10$	≥ 80	≥ 60	≥ 60
or hand oder Hand		$10 < e \leq 12$	≥ 100	≥ 80	≥ 80
		$12 < e \leq 20$	$\geq 900^{1)}$	≥ 120	≥ 120
Arm up to the shoulder joint Arm bis zum Schultergelenk		$20 < e \leq 30$	≥ 900	≥ 550	≥ 120
		$30 < e \leq 100$	≥ 900	≥ 900	≥ 900

Dimensions in mm / Abmessungen in mm

1) If the width of the slit opening is less than or equal to 40 mm, the thumb prevents access and the safety distance can be reduced to 120 mm.
 Wenn die Breite der schlitzförmigen Öffnung maximal 40 mm beträgt, wirkt der Daumen als Sperre und der Sicherheitsabstand kann auf 120 mm verringert werden.

INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI

Montare i supporti e le staffe a parete rispettando le resistenze meccaniche indicate nel relativo paragrafo di questo manuale.

È responsabilità dell'installatore valutare la metodologia dell'ancoraggio in relazione ai carichi dell'impianto camino.

Tutti i terminali si montano sul camino utilizzando la fascia di giunzione.

Per l'esecuzione del sistema camino il progettista e l'installatore devono far riferimento alle seguenti normative:

UNI EN 13384-1

*Camini - Metodi di calcolo termo e fluido dinamico.
Parte 1: Camini asserviti ad un solo apparecchio.*

UNI EN 13384-2

*Camini - Metodi di calcolo termo e fluido dinamico.
Parte 2: Camini asserviti a più apparecchi di riscaldamento.*

UNI EN 1856-2:2009

*Camini - Requisiti per camini metallici.
Parte 2: Condotti interni e canali da fumo metallici.*

UNI EN 1443

Camini - Requisiti generali.

UNI EN 1859

Camini - Metodi di prova.

UNI EN 11528

*Impianti a gas di portata termica maggiore di 35kW.
Progettazione, installazione e messa in servizio.*

UNI CIG 7129

Impianti a gas per uso domestico alimentati da rete di distribuzione. (Progettazione, installazione, esercizio e manutenzione).

UNI CIG 7131

Impianti a GPL per uso domestico non alimentati da rete di distribuzione. (Progettazione, installazione, esercizio e manutenzione).

UNI 10640

Canne fumarie collettive ramificate per apparecchi di tipo B a tiraggio naturale – progettazione e verifica.

UNI 10641

Canne fumarie collettive e camini a tiraggio naturale per apparecchi di tipo C con ventilatore nel circuito di combustione – progettazione e verifica.

UNI 10845

*Impianti a gas per uso domestico. Sistemi per l'evacuazione dei prodotti della combustione asserviti ad apparecchi alimentati a gas.
Criteri di verifica, risanamento, ristrutturazione e intubamento.*

ADDITIONAL INFORMATION

Fit the supports and the wall clamps according to the mechanical strength indicated in the corresponding paragraph in this manual.

The installer is responsible for assessing the best anchoring method in relation to the loads on the chimney system.

All the terminals are fitted on the chimney using the locking clamp.

When developing the system chimney, the designer and the installer must refer to the following standards:

EN 13384-1

Chimneys - Thermal and dynamic fluid calculation methods.

Part 1: Chimneys serving just one appliance.

EN 13384-2

Chimneys - Thermal and fluid dynamic calculation methods - Part 2: Chimneys serving more than one combustion appliance.

UNI EN 1856-2:2009

Chimneys - Requirements for metal chimneys. Part 2: Metal liners and connecting flue pipes.

EN 1443

Chimneys - General requirements.

EN 1859

Chimneys - Test methods.

The flexible duct can be installed using any other method considered appropriate by the installer, providing it is in accordance with current legislation of the reference nation.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Bei der Montage der Wandkonsolen und Wandhalter müssen die im entsprechenden Abschnitt dieses Handbuchs enthaltenen Angaben zur mechanischen Festigkeit berücksichtigt werden.

Der Installateur entscheidet anhand der Lasten der Kaminanlage auf eigene Verantwortung über die Verankerungsmethode.

Die Mündungsabschlüsse müssen mit dem Klemmband am Kamin gesichert werden.

Der Konstrukteur und Installateur müssen bei der Errichtung des Kaminsystems auf die folgenden Richtlinien Bezug nehmen:

EN 13384-1

Kamine – Berechnungsverfahren für Wärme und Strömungsdynamik.

Teil 1: einfach belegte Kamine.

EN 13384-2

Chimneys - Thermal and fluid dynamic calculation methods - Part 2: Chimneys serving more than one combustion appliance.

UNI EN 1856-2:2009

Abgasanlagen - Anforderungen an Metall-Abgasanlagen. Teil 2: Innenrohre und Verbindungsstücke.

EN 1443

Kamine - Allgemeine Anforderungen.

EN 1859

Kamine - Prüfverfahren.

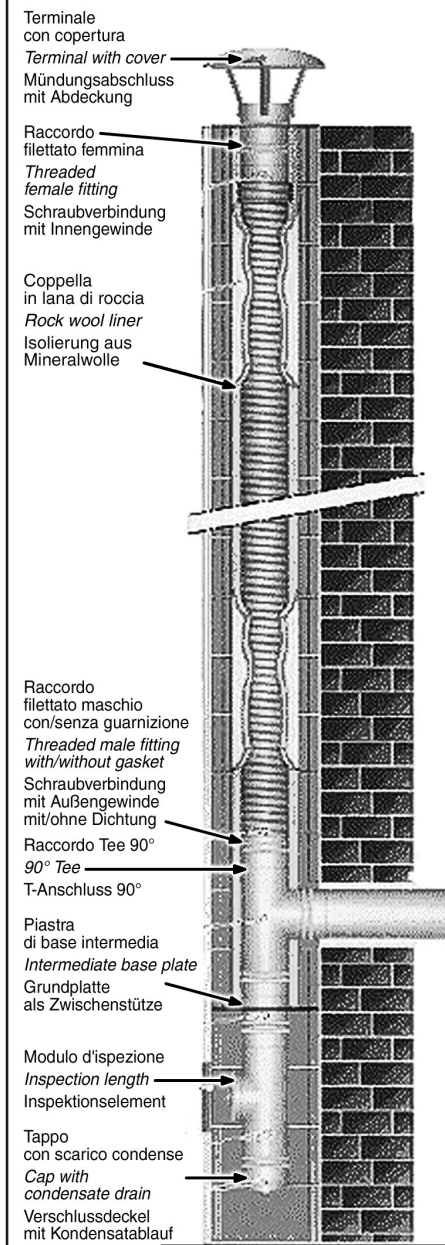
Das flexible Kamin kann mit jedem anderen, vom Installateur für zweckmäßig erachteten Mittel installiert werden, jedoch immer unter der Voraussetzung, dass die Installation den einschlägigen Bestimmungen entspricht von der Bezugsnation.

ESEMPIO DI INSTALLAZIONE

**SCHEMA DI MONTAGGIO PER CONDOTTI
FUNZIONANTI IN PRESSIONE POSITIVA FINO A 200 PA
(VEDI ESEMPIO DI INSTALLAZIONE)**

Eseguite le verifiche indicate nel paragrafo "Utilizzo con InoxMono Sabiana" del presente manuale, si procede al montaggio del camino secondo le seguenti fasi:

- Posizionare alla base della canna fumaria una piastra di partenza con scarico laterale oppure un tappo con scarico condensa, verificare la stabilità e la messa in bolla degli elementi per garantire la verticalità del camino.
- Proseguire quindi con un modulo d'ispezione.
- Proseguire posizionando gli elementi lineari necessari a raggiungere la quota di innesto del canale da fumo con il camino.
- Inserire ora il raccordo Tee 90° che permette di collegare il canale da fumo con il camino.
- Posizionare il raccordo filettato maschio con guarnizione tra gli elementi rigidi e il condotto flessibile come illustrato nel paragrafo "Istruzioni per l'installazione del condotto flessibile Duoflex con il raccordo filettato maschio con guarnizione" del presente manuale.
- Inserire il condotto flessibile fino al raggiungimento della quota desiderata, tagliando il tubo flessibile con una lama in acciaio inox.
- Terminate le operazioni di montaggio, deve essere fissata in modo permanente nelle vicinanze del camino e in luogo ben visibile, la targa dati impianto fornita con il prodotto; le modalità di compilazione sono riportate nel paragrafo "Targa dati impianto" del presente manuale. Qualora la targa impianto non fosse fornita o venisse smarrita, si prega di richiederla con urgenza contattando il ns. Ufficio Tecnico Commerciale.



EXAMPLE OF INSTALLATION

ASSEMBLY DIAGRAM FOR DUCTS OPERATING IN POSITIVE PRESSURE UP TO 200 PA (SEE EXAMPLE OF INSTALLATION)

Once having completed the checks described in the paragraph "Using with the Sabiana InoxMono" in this manual, assemble the chimney as follows:

- Position a base plate at the bottom of the flue with side discharge or alternatively a cap with condensate drain, check the stability and the level of the elements to ensure the chimney is vertical.
- Then continue with an inspection module.
- Continue installing the linear elements required to reach the height where the flue connects to the chimney.
- Now insert the 90° tee for connecting the flue to the chimney.
- Position the threaded male fitting with gasket between the rigid elements and the flexible duct, as described in the paragraph on "Instructions for the installation of the Duoflex flexible duct with threaded male fitting and gasket" in this manual.
- Insert the flexible duct until reaching the required height, cutting the flexible duct with a stainless steel blade.
- Following the assembly operations, the system rating plate supplied with the product must be permanently attached near the chimney in a clearly visible place; the details on completing this are shown in the paragraph on "System rating plate" in this manual. If the system rating plate was not supplied or is lost, order one immediately from our Sales Department.

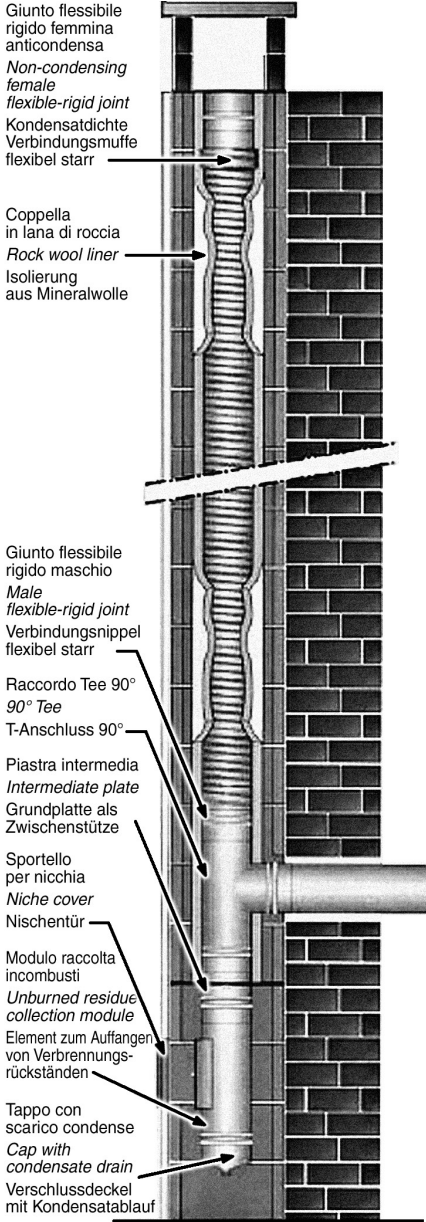
INSTALLATIONSBEISPIEL

MONTAGSCHEMA FÜR KAMINE MIT ÜBERDRUCKBETRIEB BIS 200 PA (SIEHE INSTALLATIONSBEISPIEL)

Führen Sie die im Abschnitt "Verwendung mit InoxMono Sabiana" dieses Handbuchs angegebenen Prüfungen durch und montieren Sie dann den Kamin unter Beachtung der folgenden Schritte:

- Positionieren Sie unten am Schornstein eine Grundplatte mit seitlichem Ablauf oder einen Verschlussdeckel mit Kondensatablauf, prüfen Sie die Stabilität und die waagrechte Ausrichtung der Elemente, damit der Kamin senkrecht nach oben geführt wird.
- Bauen Sie dann ein Inspektionselement ein.
- Montieren Sie dann die erforderlichen Längenelemente bis zur Höhe der Einführung des Abgaskanals in den Kamin.
- Bauen Sie dann einen T-Anschluss 90° ein, um den Abgaskanal an den Kamin anzuschließen.
- Bauen Sie die Schraubverbindung mit Außengewinde und Dichtung anhand der Angaben im Abschnitt "Installationsanleitung des flexiblen Kamins Duoflex mit der Schraubverbindung mit Außengewinde und Dichtung" dieses Handbuchs zwischen den starren Elementen und dem flexiblen Kamin ein.
- Setzen Sie den flexiblen Kamin bis zum Erreichen der gewünschten Höhe ein und schneiden Sie das flexible Rohr mit einer Edelstahlklinge ab.
- Nach Beendigung der Montage muss das mitgelieferte Typenschild in der Nähe des Kamins an einem gut sichtbaren Ort dauerhaft befestigt werden; die Anleitung zum Ausfüllen finden Sie im Abschnitt "Typenschild der Anlage" dieses Handbuchs. Falls das Typenschild nicht mitgeliefert wird oder verloren geht, fordern Sie bitte umgehend ein neues Typenschild bei unserem technischen Vertrieb an.

SCHEMA DI MONTAGGIO
PER CONDOTTI FUNZIONANTI IN DEPRESSIONE
(VEDI ESEMPIO DI INSTALLAZIONE)



Eseguite le verifiche indicate nel paragrafo "Utilizzo con InoxMono Sabiana" del presente manuale, si procede al montaggio del camino secondo le seguenti fasi:

- Posizionare alla base della canna fumaria una piastra di partenza con scarico laterale oppure un tappo con scarico condensa, verificare la stabilità e la messa in bolla degli elementi per garantire la verticalità del camino.
- Proseguire quindi con un modulo d'ispezione.
- Proseguire posizionando gli elementi lineari necessari a raggiungere la quota di innesto del canale da fumo con il camino.
- Inserire ora il raccordo Tee 90° che permette di collegare il canale da fumo con il camino.
- Posizionare il raccordo filettato maschio tra gli elementi rigidi e il condotto flessibile come illustrato nel paragrafo "Istruzioni per l'installazione del condotto flessibile Duoflex con il raccordo filettato maschio senza guarnizione" del presente manuale.
- Inserire il condotto flessibile fino al raggiungimento della quota desiderata, tagliando il tubo flessibile con una lama in acciaio inox.
- Terminate le operazioni di montaggio, deve essere fissata in modo permanente nelle vicinanze del camino e in luogo ben visibile, la targa dati impianto fornita con il prodotto; le modalità di compilazione sono riportate nel paragrafo "Targa dati impianto" del presente manuale. Qualora la targa impianto non fosse fornita o venisse smarrita, si prega di richiederla con urgenza contattando il ns. Ufficio Tecnico Commerciale.

ASSEMBLY DIAGRAM FOR DUCTS
OPERATING IN NEGATIVE PRESSURE
(SEE EXAMPLE OF INSTALLATION)

Once having completed the checks described in the paragraph "Using with the Sabiana InoxMono" in this manual, assemble the chimney as follows:

- Position a base plate at the bottom of the flue with side discharge or alternatively a cap with condensate drain, check the stability and the level of the elements to ensure the chimney is vertical.
- Then continue with an inspection module.
- Continue installing the linear elements required to reach the height where the flue connects to the chimney.
- Now insert the 90° tee for connecting the flue to the chimney.
- Position the threaded male fitting between the rigid elements and the flexible duct, as described in the paragraph on "Instructions for the installation of the Duoflex flexible duct with threaded male fitting and without gasket" in this manual.
- Insert the flexible duct until reaching the required height, cutting the flexible duct with a stainless steel blade.
- Following the assembly operations, the system rating plate supplied with the product must be permanently attached near the chimney in a clearly visible place; the details on completing this are shown in the paragraph on "System rating plate" in this manual. If the system rating plate was not supplied or is lost, order one immediately from our Sales Department.

MONTAGSCHEMA FÜR KAMINE
MIT UNTERDRUCKBETRIEB
(SIEHE INSTALLATIONSBEISPIEL)

Führen Sie die im Abschnitt "Verwendung mit InoxMono Sabiana" dieses Handbuchs angegebenen Prüfungen durch und montieren Sie dann den Kamin unter Beachtung der folgenden Schritte:

- Positionieren Sie unten am Schornstein eine Grundplatte mit seitlichem Ablauf oder einen Verschlussdeckel mit Kondensatablauf, prüfen Sie die Stabilität und die waagrechte Ausrichtung der Elemente, damit der Kamin senkrecht nach oben geführt wird.
- Bauen Sie dann ein Inspektionselement ein.
- Montieren Sie dann die erforderlichen Längenelemente bis zur Höhe der Einführung des Abgaskanals in den Kamin.
- Bauen Sie dann einen T-Anschluss 90° ein, um den Abgakanal an den Kamin anzuschließen.
- Bauen Sie die Schraubverbindung mit Außengewinde anhand der Angaben im Abschnitt "Installationsanleitung des flexiblen Kamins Duoflex mit der Schraubverbindung mit Außengewinde ohne Dichtung" dieses Handbuchs zwischen den starren Elementen und dem flexiblen Kamin ein.
- Setzen Sie den flexiblen Kamin bis zum Erreichen der gewünschten Höhe ein und schneiden Sie das flexible Rohr mit einer Edelstahlklinge ab.
- Nach Beendigung der Montage muss das mitgelieferte Typenschild in der Nähe des Kamins an einem gut sichtbaren Ort dauerhaft befestigt werden; die Anleitung zum Ausfüllen finden Sie im Abschnitt "Typenschild der Anlage" dieses Handbuchs. Falls das Typenschild nicht mitgeliefert wird oder verloren geht, fordern Sie bitte umgehend ein neues Typenschild bei unserem technischen Vertrieb an.

**SCHEMA DI MONTAGGIO PER CAMINI
CON COLLEGAMENTO DIRETTO ALL'APPARECCHIO**

Eseguite le verifiche indicate nel paragrafo "Utilizzo con InoxMono Sabiana" del presente manuale, si procede al montaggio del camino secondo le seguenti fasi:

- *Posizionare sullo scarico fumi della caldaia un raccordo filettato maschio senza guarnizione per apparecchi funzionanti in depressione e con guarnizione per apparecchi funzionanti in pressione.*
- *Proseguire avvitando sul manicotto il condotto flessibile fino a raggiungere la quota di sbocco necessaria tagliando il tubo flessibile con una lama in acciaio inox.*
- *Terminate le operazioni di montaggio, deve essere fissata in modo permanente nelle vicinanze del camino e in luogo ben visibile, la targa dati impianto fornita con il prodotto; le modalità di compilazione sono riportate nel paragrafo "Targa dati impianto" del presente manuale. Qualora la targa impianto non fosse fornita o venisse smarrita, si prega di richiederla con urgenza contattando il ns. Ufficio Tecnico Commerciale.*

AVVERTENZE:

**Si ricorda che, in ogni caso,
ogni installazione deve essere effettuata
in ottemperanza
alle normative vigenti in materia,
e di eventuali regolamenti locali
secondo le istruzioni del costruttore
e da personale professionalmente qualificato
ed installata a regola d'arte
da tecnico abilitato come previsto
dalle regolamentazioni vigenti.**

**ASSEMBLY DIAGRAM FOR CHIMNEYS
WITH DIRECT CONNECTION TO THE APPLIANCE**

Once having completed the checks described in the paragraph "Using with the Sabiana InoxMono" in this manual, assemble the chimney as follows:

- Position a threaded male fitting without gasket for appliances operating in negative pressure and with gasket for appliances operating in positive pressure on the boiler flue gas outlet.
- Continue by screwing the flexible duct on the connection until reaching the required outlet height, cutting the flexible duct with a stainless steel blade.
- Following the assembly operations, the system rating plate supplied with the product must be permanently attached near the chimney in a clearly visible place; the details on completing this are shown in the paragraph on "System rating plate" in this manual. If the system rating plate was not supplied or is lost, order one immediately from our Sales Department.

WARNINGS:

It must be remembered in any case that all installations must be performed in compliance with the relevant legislation in force and any local regulations, following the manufacturer's instructions, by professionally qualified personnel and installed in a workmanlike manner by authorised technicians as required by the regulations in force.

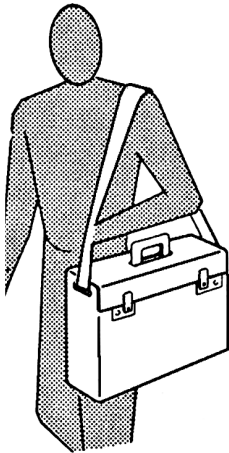
**MONTAGSCHEMA FÜR KAMINE
MIT DIREKTEM ANSCHLUSS AN DIE FEUERSTÄTTE**

Führen Sie die im Abschnitt "Verwendung mit InoxMono Sabiana" dieses Handbuchs angegebenen Prüfungen durch und montieren Sie dann den Kamin unter Beachtung der folgenden Schritte:

- Montieren Sie am Abgasaustritt des Kessels eine Schraubverbindung mit Außengewinde ohne Dichtung bei Anlagen mit Unterdruckbetrieb und mit Dichtung bei Anlagen mit Überdruckbetrieb.
- Schrauben Sie dann den flexiblen Kamin auf der Muffe fest, bis die erforderliche Mündungshöhe erreicht ist, und schneiden Sie das flexible Rohr mit einer Edelstahlklinge ab.
- Nach Beendigung der Montage muss das mitgelieferte Typenschild in der Nähe des Kamins an einem gut sichtbaren Ort dauerhaft befestigt werden; die Anleitung zum Ausfüllen finden Sie im Abschnitt "Typenschild der Anlage" dieses Handbuchs. Falls das Typenschild nicht mitgeliefert wird oder verloren geht, fordern Sie bitte umgehend ein neues Typenschild bei unserem technischen Vertrieb an.

WARNHINWEISE:

Es wird darauf hingewiesen, dass jede Installation immer unter Beachtung der einschlägigen gelten Richtlinien und der örtlichen Vorschriften gemäß den Angaben des Herstellers durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen muss. Die Installation muss gemäß den geltenden Bestimmungen durch einen zugelassenen Techniker fachgerecht erfolgen.



MANUTENZIONE E PULIZIA

Le operazioni di verifica e manutenzione dell'impianto di evacuazione dei fumi devono essere eseguite esclusivamente da operatori qualificati in possesso di requisiti previsti dalle vigenti norme di legge. Si parla di manutenzione straordinaria nel caso l'intervento avvenga a fronte di un guasto o un disservizio o di una riduzione di funzionalità e, comunque, dopo qualsiasi periodo di inattività prolungata.

MANUTENZIONE ORDINARIA

La manutenzione ordinaria dei camini flessibili metallici è di fondamentale importanza per mantenere inalterate nel tempo le condizioni progettuali e le caratteristiche di funzionamento.

Sarà quindi necessario eseguire una manutenzione programmata, effettuata da tecnici qualificati, secondo una periodicità determinata sia con gli utenti che con la figura del responsabile dei camini in osservanza con le specifiche delle norme vigenti.

Fatta salve disposizioni normative, si consiglia di intervenire con la seguente frequenza minima:

- *Combustibili gassosi 1 volta l'anno*
- *Combustibili liquidi ogni 6 mesi*
- *Combustibili solidi ogni 3 mesi*

Eseguire le ispezioni periodiche mediante l'apertura del portello d'ispezione e mediante la rimozione del terminale, inoltre verificare lo stato di conservazione generale e controllare:

- *La stabilità degli accessori di ancoraggio e supporto e delle fasce di bloccaggio;*
- *Che non esistano sulla parete esterna tracce di deterioramento e macchie provocate dalla condensa;*
- *L'integrità della parete interna;*
- *L'assenza di depositi, alla base del camino, che possono impedire il corretto deflusso della condensa;*
- *L'assenza di eventuali impedimenti al deflusso dei fumi e che il terminale non sia ostruito da nidi o altro;*
- *Smontare il canale da fumo ed accertarsi che sia in buono stato;*
- *Non usare strumenti in ferro nero.*

In caso di pulizia utilizzare, per la scivolatura, spazzole in plastica morbida o spugne che asportino l'eventuale fuliggine senza graffiare la parete interna del camino.

MAINTENANCE AND CLEANING

The inspection and maintenance operations on the flue gas discharge system must only be performed by qualified operators with the requisites specified by the legislation in force.

Special maintenance refers to operations performed in response to a fault or a reduction in operation and, in any case, after any period of extended inactivity.

ROUTINE MAINTENANCE

The routine maintenance of flexible metallic chimneys is fundamental for ensuring the design conditions and the operating characteristics remain unaltered over time.

Consequently, planned maintenance operations must be performed by qualified technicians, based on a timetable determined by the users and the chimney supervisor in accordance with the requirements of the legislation in force.

Unless required by legislation, the operations should be performed with the following minimum frequency:

- Gas fuel once a year
- Liquid fuel every 6 months
- Solid fuel every 3 months

Perform the periodical inspections by opening the inspection door and removing the terminal; also check the general conditions, and check:

- The stability of the anchoring and support accessories and the locking clamps;
- That there are no traces of deterioration and stains on the outer wall caused by condensate;
- That the inner wall is intact;
- The absence of deposits, at the bottom of the chimney, that may prevent the correct drainage of condensate;
- The absence of any impediments to the discharge of the flue gas and that the terminal is not blocked by nests or other objects;
- Remove the flue pipe and make sure that it is in good condition;
- Do not use black iron tools.

When cleaning or sweeping, use soft plastic brushes or sponges that remove any soot without scratching the inner wall of the chimney.

WARTUNG UND REINIGUNG

Die Prüfung und Wartung der Abgasanlage darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen, das die gesetzlichen Anforderungen erfüllt.

Als außerplanmäßige Wartung gilt ein Eingriff nach einem Defekt, einer Funktionsstörung oder der Verschlechterung der Betriebseigenschaften, sowie nach einer längeren Betriebspause.

PLANMÄSSIGE WARTUNG

Die planmäßige Wartung der flexiblen Metallkamine ist von grundlegender Bedeutung, um die Konstruktionsmerkmale und Betriebseigenschaften langfristig zu erhalten.

Es ist daher erforderlich, dass von qualifizierten Technikern regelmäßig eine programmierte Wartung durchgeführt wird, deren Abstände vom Benutzer und dem Verantwortlichen der Kamine unter Beachtung der Spezifikationen der geltenden Normen gemeinsam festgelegt werden.

Vorbehaltlich der normativen Bestimmungen wird die Wartung in den folgenden Mindestabständen empfohlen:

- Gasförmige Brennstoffe 1 mal jährlich
- Flüssige Brennstoffe alle 6 Monate
- Feste Brennstoffe alle 3 Monate

Führen Sie regelmäßige Inspektionen durch, indem Sie die Inspektionstür öffnen und den Mündungsabschluss entfernen, prüfen Sie ferner den allgemeinen Erhaltungszustand und kontrollieren Sie:

- die Stabilität der Verankerungs- und Haltevorrichtungen und der Klemmbänder;
- dass die Außenwandung keine Spuren von Beschädigungen und Kondensatflecken aufweist;
- dass sich die Innenwand in einwandfreiem Zustand befindet;
- dass am Fundament des Kamins keine Ablagerungen vorhanden sind, wodurch die Kondensatableitung beeinträchtigt werden könnte;
- dass die Abgasabströmung nicht behindert ist und dass der Mündungsabschluss nicht durch Nester oder ähnliches verstopft ist;
- der Abgaskanal muss ausgebaut und seine Funktionalität überprüft werden;
- es darf kein Werkzeug aus schwarzem Eisen verwendet werden.

Zur Reinigung müssen beim Ausbürsten weiche Kunststoffbürsten oder Schwämme verwendet werden, die den Ruß entfernen, ohne die Innenwand des Kamins zu verkratzen.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Ricerca delle cause del guasto mediante presa visione generale dal manufatto e ispezione localizzata dei raccordi, deviatori, canali e comignolo.

Ripristino del funzionamento per sostituzione delle parti dello stesso tipo e caratteristiche.

Controllo finale di verifica per quello che concerne la stabilità (ancoraggi, tenuta fasce di giunzione, supporti, tiranti), prova di tiraggio e verifica di assenza di reflusso dei prodotti della combustione nel locale dov'è installato il generatore termico.

GARANZIE

È esclusa qualsiasi responsabilità del costruttore, nel caso in cui non vi sia un'evidenza oggettiva che una corretta manutenzione sia stata effettuata da tecnici qualificati.

Sabiana riconosce come tale esclusivamente tecnici in possesso di attestati di partecipazione a corsi di specializzazione.

SPECIAL MAINTENANCE

Seek the cause of the fault by inspecting the product in general, and specifically the fittings, diverters, pipes and chimney pot.

Restore operation by replacing any components with parts of the same type and with the same characteristics.

Final inspection on the stability (anchoring, tightness of locking clamps, supports, bracing), draught test, and check there is no backflow of the products of combustion into the room where the heat generator is installed.

WARRANTIES

The manufacturer is not liable in any way if there is objective evidence that correct maintenance has not been performed by qualified technicians. Sabiana recognises such technicians exclusively as personnel with diplomas certifying their attendance of specialisation courses.

AUSSERPLANMÄSSIGE WARTUNG

Suche nach der Ursache des Defekts, indem die gesamte Konstruktion einer Sichtkontrolle unterzogen wird, und gezielte Prüfung der Verbindungen, Bögen, Kanäle und des Kaminhuts.

Wiederherstellung der Funktionsfähigkeit durch Auswechseln von Teilen mit der gleichen Bauart und den gleichen Eigenschaften.

Abschließende Prüfung der Stabilität (Verankerungen, fester Sitz der Klemmbänder Konsolen, Abspannvorrichtungen), Prüfung des Zugverhaltens und Überprüfung, dass keine Verbrennungsprodukte in den Raum zurückströmen, in dem der Wärmeerzeuger installiert ist.

GARANTIE

Jede Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen, wenn kein objektiver Nachweis vorliegt, dass die Wartung von qualifizierten Technikern vorschriftsmäßig ausgeführt wurde. Sabiana erkennt als solche ausschließlich Techniker an, die im Besitz von Teilnahmebestätigungen an Fachausbildungskursen sind.

SABIANA SpA

Società a socio unico

via Piave 53 - 20011 Corbetta (MI) Italia

T. +39 02 97203 1 r.a. - F. +39 02 9777282

info@sabiana.it

www.sabiana.it

